

ОТЗЫВ

на автореферат диссертации

Горбанёвой Виктории Вадимовны

**«МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАТИВНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ
ФИЛОЛОГИЧЕСКОГО ПРОФИЛЯ ПОСРЕДСТВОМ ПЕРЕВОДА
АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ»**

**представленной на соискание учёной степени кандидата педагогических
наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и
воспитания (иностранные языки)**

В связи с увеличением и расширением контактов с представителями иноязычных культур, на современном этапе развития языкового образования приоритетным является индивидуализация обучения, а также формирование мировоззрения, основанного на диалоге культур, на готовности и способности к взаимодействию с представителями иноязычной культуры и толерантного отношения к ним. Согласно требованиям ФГОС, предъявляемым к предметным результатам, у учащихся старших классов филологического профиля должны быть развиты умения в письменном переводе с английского языка на русский. Всё это предполагает поиск новых путей организации учебного процесса, а также предусматривает развитие умений в письменном переводе поэтических произведений, которые должны быть включены в содержание обучения межкультурной коммуникативной компетенции благодаря отражённым в них культурным ценностям.

Ссылаясь на значительный комплекс источников, автор убедительно доказывает актуальность и значимость разработки методики формирования межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений в рамках элективного курса и малоизученность данной проблемы, что и обусловило выбор темы исследования.

В работе корректно сформулированы объект, предмет, цель, задачи, гипотеза, положения, выносимые на защиту.

В теоретической главе исследования автор уделяет основное внимание анализу структурных и содержательных компонентов межкультурной коммуникативной компетенции и межкультурной компетенции, выявляет характеристики поэтических произведений как текстов культуры и обосновывает необходимость включения названных произведений в содержание обучения.

Высокой оценки заслуживают полученные В. В. Горбанёвой теоретические результаты исследования. Автором выделены психолого-возрастные особенности учащихся старших классов филологического профиля. Уточнено понятие «культурно адекватный перевод» как средства формирования названной компетенции, обоснован междисциплинарный подход к формированию межкультурной коммуникативной компетенции, описаны особенности понимания англоязычного поэтического произведения, охарактеризованы лексические и стилистические приемы перевода для передачи лексических единиц, пословиц, метафоры, метонимии и географических названий (топонимов).

В работе логично и детально, на наш взгляд, описана разработанная автором система упражнений, направленная на применение сформированных компонентов межкультурной коммуникативной компетенции, в ситуациях межкультурного общения.

Практическая значимость работы заключается в том, что основные положения, выводы и практические рекомендации по диссертационному исследованию, нацеленному на формирование межкультурной коммуникативной компетенции учащихся филологического профиля посредством перевода англоязычных поэтических произведений, можно использовать в курсе лекций и на практических занятиях по методике обучения иностранным языкам, в курсе межкультурной коммуникации, перевода, а также на курсах повышения квалификации учителей.